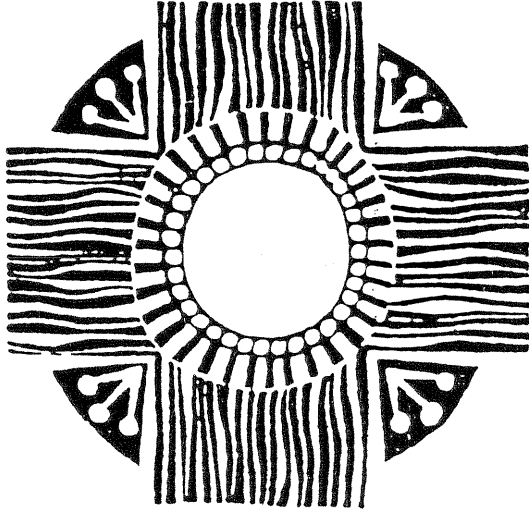


VIETNAMESE VERSION

POLICY ON SUSPECTED ABUSE OF CHILDREN



CHÍNH SÁCH
Về Việc NGHI NGỜ NGƯỜI SÁCH NHIỀU
TRẺ EM

GIÁO PHẬN WICHITA

MỤC LỤC

Chính Sách	Trang 1
Chỉ Dẫn cho Sự Thi Hành Chính Sách	Trang 3
Tóm Tắt Luật Lệ Tiểu Bang Kansas	Trang 8
Những Nơi Trình Báo	Trang 10
Bản Ký Nhận và Những Câu Hỏi về Lý Lịch	Trang 11

Tháng 10 năm 1992

SỬA LẠI: Tháng 12 năm 2000

CHÍNH SÁCH VỀ VIỆC NGHI NGỜ NGƯỜI SÁCH NHIỀU TRẺ EM GIÁO PHẬN WICHITA

Giáo Hội chúng ta luôn luôn bảo vệ đời sống thiêng liêng con người ở mọi thời điểm, tìm cách bênh vực con người khỏi sự bất công, và không ngần ngại chỉ trích tất cả những gì làm con người đau buồn. Giáo Hội sẽ luôn luôn chăm sóc các gia đình cũng như các trẻ em. Giáo Hội xem việc sách nhiễu hay bỏ bê trẻ em là trái ngược với đạo lý của Ki-tô giáo và cũng là xúc phạm đến Thiên Chúa và phẩm giá con người.

I. CHÍNH SÁCH

1. Sách nhiễu tình dục trẻ em là phạm luật. Trong trường hợp này, mối quan tâm chính của Giáo Phận Wichita là sự an toàn và vui sống của nạn nhân. Giáo Hội sẽ chăm sóc chu đáo cho người được xem là nạn nhân, gia đình của nạn nhân, người bị buộc tội cũng như giáo đoàn. Những điều diễn tả dưới đây nhằm mục đích bảo đảm an toàn và quyền lợi của mọi người, cũng như bảo vệ thanh danh của người bị kết tội. Với những quan tâm đặc biệt này, sau đây là những đường hướng của Giáo Phận.
2. Bất cứ hành vi sách nhiễu tình dục nào, đều nằm ngoài phạm vi công việc làm của Giáo Phận. Giáo Hội ủng hộ mạnh mẽ những cố gắng của Tiểu Bang để diệt trừ tệ nạn xã hội. Chúng tôi có ý định tuân theo tất cả luật lệ dân sự, và mong muốn những ai phục vụ với chúng tôi đều hiểu biết như thế. Tất cả mọi nhân viên, các hội đoàn và những người tình nguyện trong Giáo Phận phải chấp hành luật lệ của Tiểu Bang và địa phương cũng như Chính Sách và Chỉ Dẫn của Giáo Phận về việc sách nhiễu tình dục trẻ em.
3. Văn bản Chính Sách này nhằm nhấn mạnh mối quan tâm đặc biệt của chúng tôi đối với nạn nhân và gia đình của nạn nhân; chống lại những lời khai man trá có thể làm mất thanh danh của người vô tội; và giúp giải hòa người có lỗi với gia đình người này; cũng như mang lại sự hòa giải cho Giáo Phận hay cơ quan bị ảnh hưởng.
4. Tài liệu này nhằm mục đích nêu lên những điều luật để ngăn ngừa việc sách nhiễu tình dục trẻ em, giảm bớt những thiệt hại cho kẻ khác, và cung cấp việc hướng dẫn các nhân viên của Giáo Phận trong khi xử lý việc tranh tụng.

I. LUẬT ÁP DỤNG

1. Luật lệ Tiểu Bang Kansas định nghĩa những trường hợp vi phạm luật lệ. Phần bổ túc trong tài liệu này tóm tắt những tình trạng của việc sách nhiễu tình dục trẻ em.
2. Luật lệ thường thay đổi theo thời gian. Vì vậy, tất cả nhân viên nên làm quen với những thay đổi có thể xảy ra. Giáo Phận sẽ thông báo những thay đổi luật lệ mới ra.


II. HOẠT ĐỘNG KHI XẢY RA TỘI PHẠM

Bất cứ nhân viên nào không thuộc hàng giáo sĩ, người tình nguyện hay người giúp việc Giáo Phận đã thú nhận hay không tranh tụng, hay được chứng minh có hành vi sách nhiễu tình dục trẻ em thì phải thôi việc. Bất cứ ai trong hàng giáo sĩ ở trong tình trạng tương tự sẽ bị đình chỉ thi hành mục vụ chiếu theo quy định của Giáo Luật

III. THI HÀNH

1. Giáo Phận sẽ chấp nhận thi hành những thủ tục và phổ biến Chính Sách này.
2. Việc thi hành Chính Sách này cho có hiệu quả đòi hỏi sự suy xét sáng suốt của mọi người, bao gồm các linh mục, các hiệu trưởng trường học, các cấp quản trị, và những giám đốc của các chương trình phục vụ tôn giáo.

Được đề nghị bởi Hội Đồng Giáo Sĩ và được Giám Mục Địa Phận Eugene J. Gerber chấp thuận
ngày 28 tháng 12 năm 2000.



Most Rev. Eugene J. Gerber
Bishop of Wichita

NHỮNG CHỈ DẪN CHO SỰ THI HÀNH CHÍNH SÁCH VỀ VIỆC NGHI NGỜ NGƯỜI SÁCH NHIỀU TRẺ EM GIÁO PHẬN WICHITA

I. MỞ ĐẦU

Tất cả nhân viên làm việc cho Giáo Hội phải xử sự một cách khôn ngoan và sáng suốt, nhận thức trách nhiệm của chúng ta trước mặt Thiên Chúa như là thừa tác viên và người đại diện của Giáo Hội, cũng như thấy rõ tính cách tế nhị hiện thời đối với các vấn đề nêu trên. Chính Sách về việc Nghi Ngờ Người Sách Nhiều Trẻ Em và những Chỉ Dẫn được đặt ra nhằm hướng dẫn các linh mục, tu sĩ và giáo dân trong Giáo Hội.

II. NHỮNG ĐỊNH NGHĨA

Nhằm mục đích thi hành những luật lệ một cách hoàn chỉnh, những định nghĩa sau đây được áp dụng.

1. “Trẻ em” nghĩa là bất cứ ai dưới 18 tuổi.
2. “Sách nhiễu hoặc bỏ bê thể xác, tinh thần hay xúc cảm” nghĩa là gây tổn thương đến thể xác, tinh thần và xúc cảm của trẻ em.
3. “Sách nhiễu tình dục” nghĩa là bất cứ hành động bất chính nào quấy rối tình dục trẻ em như được đề cập đến trong điều khoản 35 và 36 thuộc chương 21 của Đạo Luật Kansas đã được chú giải.
4. “Nhân viên” bao gồm tất cả viên chức của Giáo Phận kể cả linh mục, tu sĩ, hiệu trưởng trường học, các cấp quản trị và giám đốc các chương trình phục vụ tôn giáo, giới chức và hội viên, nhân viên phụ, giáo dân làm việc và những người tình nguyện phục vụ thường xuyên cho các hoạt động liên hệ đến trẻ em.

III. PHÂN PHỐI

1. Giám đốc phòng Nhân Viên của Giáo Phận sẽ gửi một bản sao Chính Sách về việc Nghi Ngờ Người Sách Nhiều Trẻ Em cũng như những Chỉ Dẫn để Thi Hành Chính Sách của Giáo Phận đến:
 - (a) các linh mục phục vụ trong Giáo Phận, mỗi xứ đạo hay họ đạo, các hiệu trưởng trường tiểu học và trung học công giáo, và các giám đốc của các cơ quan và ban ngành;
 - (b) mỗi giám đốc và cấp quản trị các chương trình phục vụ tôn giáo bao gồm tất cả những hướng đạo thiếu niên;
 - (c) tất cả nhân viên (xem phần II, số 4 trên) làm việc quanh trẻ em. Những linh mục, hiệu trưởng trường học, giám đốc và các cấp quản trị có nhiệm vụ phân phối bản Chính Sách và Chỉ Dẫn cho mỗi nhân viên tương lai khi họ nhận công việc.
2. Mỗi nhân viên của Giáo Phận làm việc liên hệ đến trẻ em sẽ nhận một bản sao Chính Sách và Chỉ Dẫn nói trên, ký tên vào tờ ký nhận và giao lại cho người phân phối. Giáo xứ, cơ quan hay ban ngành sẽ giữ những tờ ký nhận trong hồ sơ mình.

TỜ KÝ NHẬN

Tôi chứng thực vào ngày _____ tôi đã nhận được bản Chính Sách về việc Nghi Ngờ Người Sách Nhiều Trẻ Em và Chỉ Dẫn Thi Hành Chính Sách đề ngày _____, tôi hiểu rõ ý nghĩa các tài liệu ấy và tôi cam kết xử sự đúng theo Chính Sách và Chỉ Dẫn đó.

Chữ ký:

Tên viết rõ:

IV. TRÌNH BÁO

1. Mỗi sự kiện hay trình thưa về việc sách nhiễu tình dục trẻ em gây bởi nhân viên Giáo Phận (được trả lương hay tình nguyện), dù có thể trình báo lên chức quyền tiểu bang hay không, phải được trình báo cho Giám Mục ngay lập tức (trong vòng 24 giờ). Dựa vào lời trình thưa, Giám Mục hay Cha Chương Ấn, sẽ thông báo cho luật sư của Giáo Phận biết. Tiếp theo đó, một văn bản sẽ được sớm hoàn thành. Thông thường, nhân viên Giáo Phận sẽ trình báo lên người liên hệ có trách nhiệm. Linh mục phải trình báo lên Giám Mục hay Cha Chương Ấn. Nếu vị này vắng mặt hay không thích hợp, việc trình báo sẽ được gửi đến người cấp kế tiếp có trách nhiệm.
2. Nói chung, những người có trách nhiệm bảo vệ trẻ em phải trình báo những hành vi sách nhiễu tình dục trẻ em lên chính quyền địa phương. Những bản trình báo như thế được làm theo lời yêu cầu của Kansas Department of the Social and Rehabilitation Services (SRS). Những người có nhiệm vụ trình báo là những người chăm sóc trẻ em, ví dụ: các thầy cô, hiệu trưởng, viên chức và nhân viên ở trung tâm giữ trẻ ban ngày hay người giữ trẻ em. Những linh mục phải trình báo cho chính quyền địa phương chỉ khi nào họ rơi vào một trong những trường hợp đặc biệt được nêu ra trong K.S.A. 38-1522. (Xem Tóm Tắt Luật Lệ Tiểu Bang Kansas đính kèm trong Chính Sách của Giáo Phận, đặc biệt những số 1, 2 và 8). Nếu có sự hồ nghi, xin vui lòng gọi cho Cha Chương Ấn. Ấn tín bí tích Giải tội vẫn bất khả xâm phạm. Không một điều gì linh mục nghe trong lúc giải tội, từ thủ phạm đến nạn nhân, có thể được tiết lộ hay trình báo bao giờ.
3. Văn bản trình báo cho Giáo Phận sẽ bao gồm những điều sau đây:
 - (a) Họ và tên, chức vụ, địa chỉ và điện thoại của người viết bản trình báo.
 - (b) Ngày, tháng, năm hoàn thành bản trình báo.
 - (c) Họ và tên, chức vụ, địa chỉ và điện thoại của kẻ bị tình nghi vi phạm đạo đức.
 - (d) Họ và tên, phái tính, tuổi, địa chỉ, số điện thoại của đứa trẻ bị hay khả nghi là nạn nhân sách nhiễu tình dục; cũng như họ và tên, địa chỉ và số điện thoại của cha mẹ hay người giám hộ của nạn nhân.
 - (e) Mô tả sự sách nhiễu tình dục xảy ra bao gồm ngày, tháng, năm, thời gian và địa điểm.
 - (f) Họ và tên, chức vụ, địa chỉ và điện thoại của những người chứng kiến sự việc hay những người biết tin.
 - (g) Bất cứ nguồn tin nào có liên quan đến sự việc có thể giúp làm sáng tỏ cuộc điều tra.

4. Những ai được yêu cầu phải báo cáo theo đạo luật Kansas nên mau chóng gọi cho Kansas Department of Social and Rehabilitation Services (số điện thoại cấp báo của SRS là 1-800-422-4453). Những người trình báo có thể tiếp xúc với cố vấn pháp luật của Giáo Phận trước khi gọi điện thoại cho SRS.
5. Bất cứ câu hỏi nào liên quan đến Chính Sách và Chỉ Dẫn Thi Hành những luật lệ của Giáo Phận nên hỏi trực tiếp Giám Mục, Cha Chương Ấn, hay luật sư của Giáo Phận.

V. HỌC HỎI

Học hỏi về sách nhiều tình dục trẻ em cũng như những Chính Sách và Chỉ Dẫn của Giáo Phận sẽ thỉnh thoảng được cung cấp qua chương trình Tiếp Tục Học Hỏi của Ủy Ban Giáo Sĩ, sự giúp đỡ của Văn Phòng Trường Công Giáo, Văn Phòng Thanh Niên và Mục Vụ Tuổi Trẻ và Văn Phòng Giáo Dục Tôn Giáo. Những chương trình đặc biệt sẽ được sắp xếp cho tất cả nhân viên làm việc với trẻ em.

VI. BẢN CÂU HỎI VỀ LÝ LỊCH

1. Trước khi nhận nhân viên làm việc cho Giáo Phận, những người sau đây sẽ trả lời những câu hỏi về lý lịch và về người tham khảo theo mẫu có đính kèm:
 - (a) Tất cả linh mục, tu sĩ, những người tham gia hoạt động công giáo, những nhân viên cũng như người tình nguyện của trường công giáo.
 - (b) Tất cả những giáo viên dạy về tôn giáo và người tình nguyện.
 - (c) Tất cả những hướng đạo thiếu niên và người tình nguyện.
 - (d) Tất cả nhân viên và hội viên bao gồm người tình nguyện không kể trên phải làm việc với trẻ em.
2. Toàn bộ những câu hỏi sẽ được xem xét, đồng thời điều tra bởi các Cha Xứ hay người được Giám Mục chỉ định.
3. Sẽ có sự thỏa thuận giữa giáo quyền hay bề trên hội dòng khi bổ nhiệm các linh mục không thuộc Giáo Phận hay tu sĩ nam nữ làm việc cho Giáo Phận. Điều quy định này giúp cho Giám Mục biết rõ những trường hợp sách nhiễu thể xác, tinh thần, cảm xúc hay tình dục trẻ em đã xảy ra trước kia với các người đó.

VII. ĐỘI ĐIỀU TRA

1. Dựa vào bản trình báo về việc khả nghi sách nhiễu tình dục trẻ em, Giám Mục hay người được ngài chỉ định sẽ tuyển chọn để thành lập một Đội Điều Tra. Đội này đặc biệt chuyên môn làm tờ phúc trình. Nhiệm vụ của đội là liên lạc với gia đình của người được coi là nạn nhân và trực tiếp biết mối quan tâm thực sự của Giáo Hội. Nói chung, đội này bao gồm:

- (a) Linh mục có liên hệ thân mật với gia đình đứa trẻ (như cha xứ, cha trưởng hạt, linh mục lân cận hay cha xứ cũ)
 - (b) Phụ nữ ngoan đạo hay phụ nữ được huấn luyện chuyên nghiệp làm cố vấn tuổi trẻ.
 - (c) Nhà tâm lý học công giáo hay những người chuyên môn khác có kinh nghiệm về việc sách nhiễu trẻ em.
2. Đội này sẽ nêu rõ mối quan tâm sâu xa của Giáo Hội, và cho những người liên hệ biết những đường lối phải làm cho việc điều tra và trình báo hầu ngăn chặn sự tái diễn về sau.

Đội này cũng nên bảo đảm là họ không phải từ bỏ những quyền lợi pháp lý đối với bất cứ ai, dù là người bị buộc tội hay Giáo Hội. Gia đình cũng nên biết rõ là Giáo Phận sẽ thực sự cố gắng quyết chí tìm ra sự thực và sẽ có phương cách giải quyết thỏa đáng đối với người bị buộc tội.

Trong điều kiện thích hợp, đội này cũng giúp cho đứa trẻ và gia đình được những sự cố vấn tâm lý và tinh thần với phí tổn do Giáo Phận đài thọ. Đội này sẽ cho Giám Mục hay người được ngài chỉ định biết bằng văn bản phản ứng của gia đình đối với những hoạt động và giao tiếp trên.

VII. HỘI ĐỒNG DUYỆT XÉT

1. Mỗi bản tường trình về sách nhiễu tình dục trẻ em sẽ được gửi ngay đến ít nhất một trong những thành viên của Hội Đồng Duyệt Xét. Hội Đồng này bao gồm, nhưng không giới hạn, những vị sau đây:

- (a) Một linh mục được bổ nhiệm bởi Giám Mục sẽ điều hành Hội Đồng này lập tức (Chương Án, Phó Chương Án hay Cha Đại Diện Giáo Sĩ),
- (b) Luật sư am tường giáo luật,
- (c) Luật sư Giáo Phận,
- (d) Những người chuyên môn về sách nhiễu trẻ em.

Hơn nữa, bất cứ lời than phiền cụ thể nào, Giám Mục hay Cha Tổng Đại Diện có thể thêm vào Hội Đồng những người nào có hiểu biết với gia đình liên hệ.

2. Ít nhất một thành viên trong Hội Đồng Duyệt Xét sẽ:

- (a) phỏng vấn người bị buộc tội;
- (b) phỏng vấn người nhận lời phân nân hay người nào khác thích hợp;
- (c) trong trường hợp cần thiết hay có lợi cho việc tiếp xúc với đứa trẻ, việc này có thể thực hiện với sự hiện diện của cha mẹ hay người giám hộ, cũng nên có sự hiện diện của một người khác như nhà tâm lý học, đại diện cho Giáo Phận;
- (d) thảo luận và chọn giải pháp thích hợp, bao gồm, nhưng không giới hạn, đề nghị xem bản khảo sát bệnh lý của người bị buộc tội;
- (e) tiến hành bất cứ cuộc tham dò tiếp theo và điều tra nội bộ;
- (f) kiểm tra những hồ sơ có liên quan;
- (g) tiếp tục những cuộc phỏng vấn và điều tra thêm nếu cần;
- (h) cho Giám Mục hay người được ngài chỉ định biết ý kiến.

3. Nếu cần bản khảo sát bệnh lý của người bị buộc tội, nên làm sau khi thảo luận với Giám Mục hay Cha Tổng Đại Diện; bản khảo sát được ghi bởi bệnh viện, nhóm bác sĩ, sẽ được Giáo Phận trả phí tổn và họ có trách nhiệm với Giám Mục hay Cha Tổng Đại Diện.
4. Nếu sự điều trị cho người bị buộc tội được đề nghị bởi Hội Đồng Duyệt Xét, Giáo Phận có thể đòi hỏi cho việc cố vấn hay chữa trị đó trong khoảng thời gian được Giám Mục hay người được ngài chỉ định quyết định. Trong trường hợp Giáo Phận đòi hỏi việc chữa trị này, người bị buộc tội phải ký những văn bản thích hợp cho phép gửi đến tất cả những nhà trị liệu để cung cấp cho Giám Mục những tường trình về việc chữa trị đó, bao gồm ý kiến của các nhà chuyên môn về tiến triển của người bệnh và hiệu quả tiên đoán cho việc điều trị.
5. Tất cả những người bị buộc tội nên biết bản chất tội phạm về sách nhiễu tình dục trẻ em, và nên tham khảo với cố vấn pháp lý. Không nên chọn cố vấn pháp lý của Giáo Phận vì có mâu thuẫn về quyền lợi.

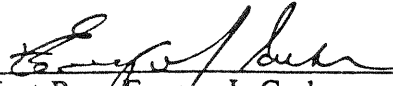
VIII. ĐẠI DIỆN TIẾP XÚC VỚI BÁO CHÍ

Giám Mục hay người được ngài chỉ định sẽ là Đại Diện Giáo Phận tiếp xúc với báo chí. Vị này có thể tiếp xúc với báo chí để nói rõ nội dung chính sách, sự việc xảy ra, và cách giải quyết. Những quyền lợi của người bị buộc tội phải được tôn trọng. Vị Đại Diện Giáo Phận với báo chí phải cho nhân viên báo chí biết mối quan tâm chính yếu của Giáo Hội là quan tâm mục vụ đối với mọi người, cả nạn nhân và gia đình nạn nhân cũng như người bị buộc tội. Còn sự thiệt hại cho Giáo Hội chỉ là phần thứ yếu

IX. SỰ CẢN MẬT

1. Để bảo vệ thanh danh của người bị buộc tội và đứa trẻ, những ai biết đến sự việc hay trường hợp về sách nhiễu trẻ em chỉ nên giữ liên lạc với những ai có thẩm quyền mà thôi theo luật lệ của Kansas hay Chỉ Dẫn và Chính Sách của Giáo Phận.
2. Những trường hợp buộc tội sai lầm hay những đòi hỏi vô căn cứ vẫn thường xảy ra. Các nhân viên Giáo Phận nên biết điều quan trọng là luật pháp dân sự và luật lệ tôn giáo (Giáo Luật số 1930-1931) quy định những án phạt cho tội nói dối từ việc cáo gian đến vu khống.

Được Hội Đồng Giáo Sĩ đề nghị
và Giám Mục chấp thuận



Most Rev. Eugene J. Gerber
Bishop of Wichita

TÓM TẮT LUẬT LỆ TIỂU BANG KANSAS

Tháng 12 năm 2000

Sau đây là tóm tắt luật lệ Tiểu Bang Kansas về việc trình báo và những điều liên quan đến việc trẻ em bị sách nhiễu:

- Ai phải trình báo?** Theo Luật Lệ Tiểu Bang Kansas (K.S.A. 38-1522), khi có lý do nghi ngờ đứa trẻ đã bị tổn thương vì bị sách nhiễu hay bỏ bê thể xác, tinh thần hay xúc cảm, hay bị sách nhiễu tình dục, những người sau đây phải làm bản trình báo: “Những người có bằng hành nghề chữa bệnh hay chữa răng; những người có bằng hành nghề chữa mắt; những người tham gia chương trình huấn luyện sau khi tốt nghiệp được Ủy Ban Y Tế Tiểu Bang chấp thuận; những nhà tâm lý học, những y tá chuyên nghiệp hay trợ tá có giấy phép, tham gia việc chuyên khám, trợ giúp hay chữa trị trẻ em dưới 18 tuổi; các giáo chức, giới chức quản trị hay nhân viên của nhà trường nơi đứa trẻ đi học; các trưởng ban quản trị của bệnh viện; những nhà trị liệu hôn nhân hay gia đình; những người được Bộ Y Tế và Môi Sinh cấp bằng để cung cấp những dịch vụ chăm sóc trẻ em hay những nhân viên phụ dịch của họ nơi làm việc chăm sóc trẻ em; những người làm việc xã hội có giấy phép hành nghề, nhân viên cứu hỏa; nhân viên cấp cứu y tế; những người môi giới được chọn theo K.S.A. 23-602 đã được tu bổ; những người thu nhận và duyệt xét trẻ em; những nhân viên quản trị luật pháp.” (lưu ý thêm với chữ nghiêng).
Bất cứ người nào khác không được đề cập trên đây có thể trình báo, nhưng không bắt buộc.
- Linh mục và người tu hành:** Những người này không được đề cập rõ rệt trong đạo luật Kansas có trách nhiệm trình báo sách nhiễu. Tuy nhiên, nếu cá nhân nào (dù linh mục, tu sĩ, nhân viên hay người tình nguyện làm việc cho nhà trường hay nhà thờ) rơi vào bất cứ những trường hợp nhắc đến trong K.S.A. 38-1522 (ví dụ như linh mục hay tu sĩ là giáo chức hay người quản trị hành chánh hay làm việc cho nhà trường nơi đứa trẻ theo học), thì người này có trách nhiệm phải trình báo kẻ bị nghi ngờ sách nhiễu trẻ em theo luật lệ Kansas mà không được viện cớ là linh mục hay tu sĩ để tránh trách nhiệm)
- Điều gì cần phải trình báo?:** Những người ở vào các trường hợp được đề cập đến trong K.S.A. 38-1522 phải trình báo khi có nguyên cớ nghi ngờ rằng một đứa trẻ bị tổn thương về thể xác, tinh thần hay xúc cảm, bị sách nhiễu tình dục hay bị bỏ bê.
- Tóm tắt những định nghĩa pháp lý:**
“Trẻ em” có nghĩa là bất cứ ai dưới 18 tuổi.
“Sách nhiễu” bao gồm bất cứ một hay tất cả những điều sau đây:
 - gây ra tổn thương thể xác, tinh thần hay xúc cảm cho đứa trẻ;
 - va chạm nhục dục hay giao hợp;
 - khai thác vấn đề sinh lý trẻ em.“Bỏ bê” ít nhất có nghĩa là thiếu sự chăm sóc hay xử sự hợp lý gây nguy hại cho sức khỏe hay an sinh tinh thần của đứa trẻ.

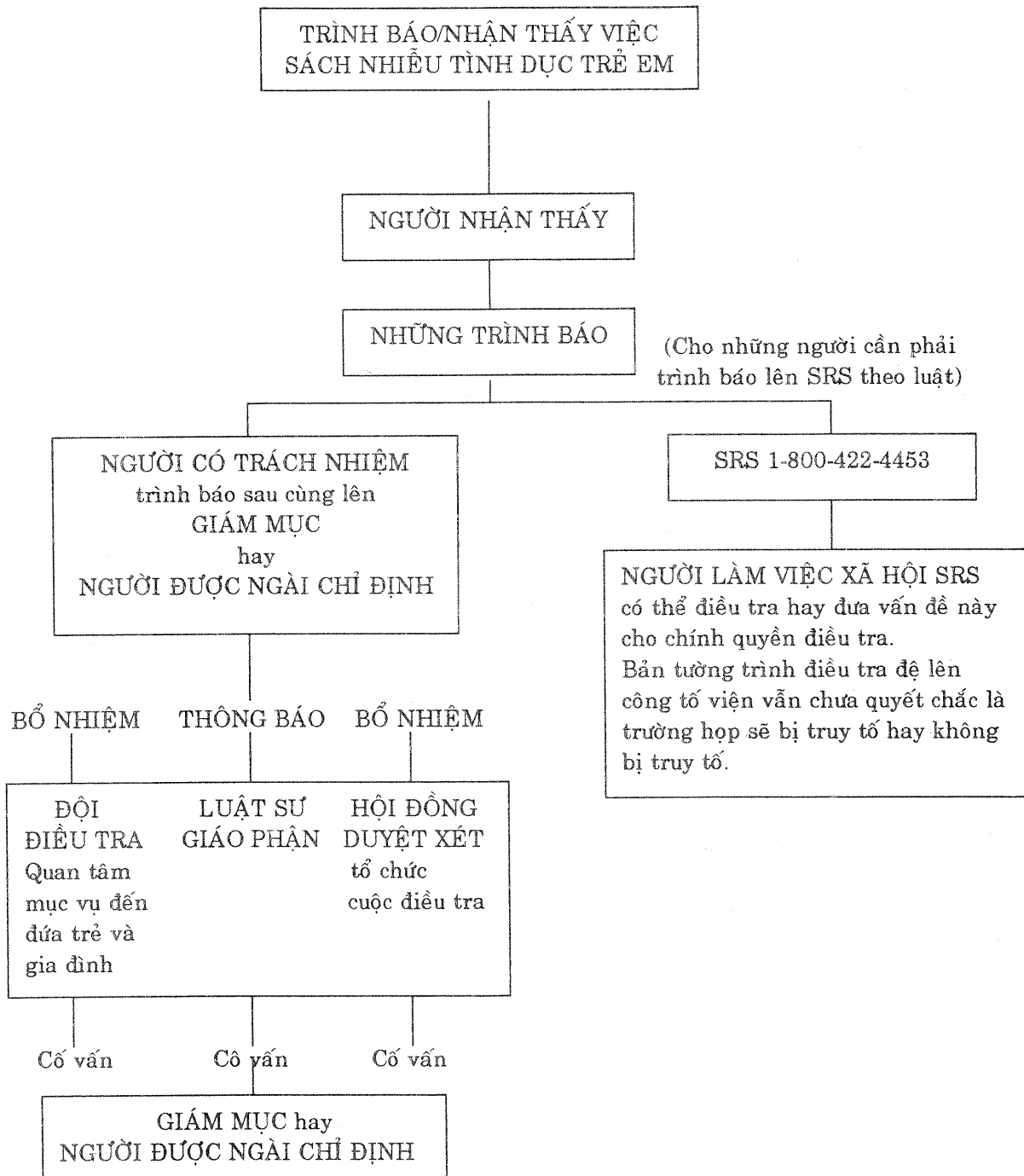
5. **Phải trình báo cho ai?**. Những trình báo, bằng miệng hay văn từ, phải đệ lên Kansas Department of Social and Rehabilitation Services (SRS). Khi sở này nghỉ việc, phải trình báo cho cơ quan thi hành pháp luật thích hợp (K.S.A. 38-1522 (c)). Có thể tham khảo với luật sư Giáo phận trước.
6. **Những hình phạt vì không trình báo**. Bất cứ ai được yêu cầu trình báo như trên, nếu cố tình không chịu trình báo, có thể được coi là người phạm tội loại B (K.S.A. 38-1522 (f)). Tương tự, bất cứ ai ngăn cản hay gây trở ngại việc trình báo theo yêu cầu pháp luật cũng có thể được coi là người phạm tội loại B (K.S.A. 38-1522 (g)).
7. **Sự bảo vệ cho người trình báo**. Theo luật Kansas (K.S.A. 60-429), những người tham gia không ác ý vào việc trình báo bằng miệng hay văn từ về việc sách nhiễu trẻ em, hoặc việc điều tra tiếp tục, sẽ được miễn chức trách nhiệm dân sự nào có liên hệ. Người này cũng được miễn chức khỏi phải hầu tòa xét xử trường hợp đó.
8. **Đặc ân tòa cáo giải**. Luật Kansas (K.S.A. 60-429) chấp nhận cho điều mà luật cho là “đặc ân tòa cáo giải”. “Đặc ân tòa cáo giải” là “sự tiếp xúc giữa hối nhân và mục sư hay linh mục được phong chức hợp lệ khi mà kẻ hối lỗi có ý giữ kín việc vi phạm này cho lời khuyên hay giúp đỡ để tránh khỏi trách nhiệm tinh thần, hay cậy nhờ lòng khoan nhân của Thiên Chúa tha thứ cho người có tội biết sám hối”. (K.S.A. 60-429 (a) (5)).

“Một cá nhân, dù có liên hệ hay không liên hệ đến sự việc, có quyền từ chối không tiết lộ hoặc ngăn cản một người khác tiết lộ sự giao tiếp với nhau khi người này viện lấy đặc ân mà tòa thấy rằng (1) sự giao tiếp thuộc tòa cáo giải, hay (2) chứng nhân là hối nhân hay linh mục, mục sư, và (3) người thỉnh cầu là hối nhân hay linh mục, mục sư trình xin cho một người vắng mặt.” (K.S.A. 60-429 (b))

Luật Kansas rõ ràng bảo vệ quyền giữ bí mật trong tòa giải tội. Luật Kansas bảo vệ việc giao tiếp rộng rãi vượt ngoài tòa giải tội với điều kiện là (a) giao tiếp giữa hối nhân và linh mục, mục sư, (b) điều kẻ sám hối có ý định giữ bí mật, và (c) lời khuyên hay giúp đỡ hay tha thứ cho kẻ biết hối lỗi những ràng buộc tinh thần. Linh mục hay mục sư có thể nhận trát hầu tòa để xác nhận sự tiếp xúc họ biết ngoài tòa cáo giải về những trường hợp sách nhiễu trẻ em theo định nghĩa luật Kansas.

Bất cứ thắc mắc nào liên quan đến bản tóm tắt này có thể hỏi trực tiếp Cha Chương Ấn hay luật sư Giáo Phận.

**NHỮNG NƠI TRÌNH BÁO
CHÍNH SÁCH VỀ VIỆC SÁCH NHIỀU TRẺ EM
GIÁO PHẬN WICHITA
(tháng 12 năm 2000)**



CHURCH OR INSTITUTION: _____

CITY OR TOWN: _____

GIÁO PHẬN WICHITA

BẢN KÝ NHẬN

Tôi xác nhận nơi đây vào _____ (ngày, tháng, năm) rằng tôi đã nhận những bản sao của Chính Sách Giáo Phận về việc Nghi Ngờ Người Sạch Nhiều Trẻ Em và những Chỉ Dẫn cho sự thi hành chính sách này để tháng 12 năm 2000, tôi hiểu rõ nội dung và chấp thuận tuân theo Chính Sách và những Chỉ Dẫn ấy.

Chữ ký

Viết rõ tên họ

BẢN CÂU HỎI LÝ LỊCH

(Xin viết rõ chữ in)

1. Họ và tên

Họ Tên Tên giữa Tên thời con gái

2. Địa chỉ:

Số nhà Đường

Thành phố Tiểu bang Số Zip

Số điện thoại nơi làm việc _____ Số điện thoại nhà _____

Số an ninh xã hội _____

3. Ông/Bà có bao giờ bị kiện cáo về sách nhiễu hay quấy nhiễu tình dục trẻ em không? Có _____ Không _____

4. Nếu có, xin giải thích ngắn gọn. (Xin vui lòng cho biết ngày, tháng, năm, hoàn cảnh và địa điểm sự việc xảy ra, thành phố, tòa án, hay nơi vụ kiện được tiến hành, và vấn đề được giải quyết thế nào.)

5. Ông/Bà có bao giờ nghỉ việc hay bị cho nghỉ việc vì lý do liên quan đến việc sách nhiễu thể xác, tinh thần, xúc cảm hay tình dục trẻ em không? Có _____ Không _____

6. Nếu có; xin giải thích ngắn gọn. (Xin vui lòng cho biết ngày, tháng, năm, hoàn cảnh, nơi xảy ra sự việc, hậu quả, nơi làm việc bao gồm tên chủ, địa chỉ và điện thoại)

Tôi xác nhận những lời khai trên đây hoàn toàn chính xác theo sự hiểu biết tốt nhất của tôi. Nếu có sự xuyên tạc, cố ý bỏ sót hay lừa dối nào, thì tôi sẽ bị sa thải khỏi việc làm. Hơn nữa, tôi hiểu rằng bản câu hỏi này và những giấy tờ liên quan đến việc làm của tôi (dù có trả lương hay tình nguyện) đều thuộc quyền sở hữu của Giáo Phận Wichita.

Chữ ký

Tên viết rõ

BẢN ĐỒNG Ý CHO PHÉP

Tôi cho phép Giáo Phận Wichita kiểm tra lý lịch xin việc làm của tôi, người liên hệ, hồ sơ bệnh lý và pháp lý của tôi có liên quan đến bản câu hỏi trên. Tôi cũng đồng ý cho sử dụng thỏa đáng những lời khai có liên quan đến việc làm của tôi.

Chữ ký người xin việc làm

Tên viết rõ

(Xin vui lòng điền đơn đầy đủ và gửi lại cho giám thị hay linh mục của Ông/Bà trong vòng hai tuần lễ. Tờ khai này sẽ được lưu lại trong hồ sơ nơi Ông/Bà làm việc.)